**Oversyn: Eit utval fine salmar på nynorsk**

Utarbeidd av Fredrik Hope og Solveig Spilling Bakkevig. Sist endra 20. juni 2025.

I Norsk salmebok (2013) er det ikkje eit oversyn over kva salmar som er på nynorsk. For å gjere det lettare å finne fine nynorsksalmar, har medlemene i Norsk hymnologisk forening bidrege med favorittane sine til dette oversynet. Dette er på ingen måte ei fullstendig liste – korkje over nynorsksamlar i Norsk salmebok eller salmar på nynorsk generelt. Men vi håpar at utvalet kan vere til hjelp for dei som vil feire og bruke nynorske salmar.

Lista er alfabetisk sortert, med nummeret salmen har i Norsk salmebok (2013), kva kapittel dei står under, tekstforfattar, informasjon om melodien og omsetjar. Om salmane var med i Nynorsk salmebok (1925) er dette notert med kva nummer dei hadde der. Nummereringa er den som er i sjette opplaget av kyrkjeutgåva (1961). Fila er lagra som ein søkbar PDF, med mål om at det skal vere mogleg å søkje på namn (t.d. Arve Brunvoll, Elias Blix, Heidi Strand Harboe), tittel, Nynorsk salmebok, om dei er omsett eller ikkje (søk på ordet *omsett*) og so bortetter.

Heilt sist står nokre få salmar og songar som ikkje er med i Norsk salmebok (2013).

Saknar du favorittsalmen din? Det er plass til fleire på lista! Send gjerne eit tips og innspel til Nynorsk kultursentrum ved Fredrik Hope (fredrik.hope@nynorsk.no).

**Eit utval salmar på nynorsk i Norsk salmebok (2013)**

652 Å Gud, velsigna desse to. T Lars Hætta (1870). O Arve Brunvoll. M Halvdan Nedrejord.

Ein salme under kapittelet *Vigsel*, opphavleg skriven på nordsamisk, og omsett til nynorsk. Salmen står òg på nordsamisk i Norsk salmebok (2013).

728 Adam, kvar er du. T Michael Forster (1992). O Arve Brunvoll. M Halvdan Nedrejord.

Ein salme under kapittelet *Foreldreansvar og ærefrykt for livet*, opphavleg skriven på engelsk og omsett til nynorsk.

775 Alle dei fuglar,. T Alfred Hauge (1970). M Ragnar Tesdal.

Ein salme frå kapittelet *Ved senga*. Opphavleg skriven på nynorsk.

761 Alle vender augo sine til deg. T Johan J. Gjendem (1962), etter Sal 145, 15-16. M Heinrich Schütz.

Ein salme frå kapittelet *Ved bordet*. Opphavleg skriven på nynorsk.

583 Anden over vatnet sveiv. T Elias Blix (1883). M Melchior Vulpius.

Ein salme frå kapittelet *Dåp*. Opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925, nr. 190).

460 Bortom tid og rom og tanke. T Heidi Strand Harboe (1999). M Carl Petter Opsahl.

Ein salme frå kapittelet *Stille og ettertanke*. Opphavleg skriven på nynorsk.

822 Dagsens auga sloknar ut. T Elias Blix (1891). M Trond H. F. Kverno / Svein Møller.

Ein salme frå kapittelet *Kveld*. Opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925, nr. 656).

I tillegg til dei to tonane i Norsk salmebok (2013), blir det brukt ein folketone frå Majavatn: <https://www.youtube.com/watch?v=AUCFXIL7qnY>

482 Deg å få skode er sæla å nå T Irsk frå 700-talet. O Arve Brunvoll. M Irsk folketone.

Ein salme under kapittelet *Tryggleik og glede*, opphavleg skriven på irsk og omsett via engelsk til nynorsk.

121 Der sola renn i himmelrand. T Sedulius 400-talet. O Arve Brunvoll. M Mellomaldermelodi 1100-talet..

Ein salme under kapittelet *Maria bodskapsdag*, opphavleg skriven på latin og omsett til nynorsk.

834 Det finst ei jord som opnar opp. T Jon Fosse (2008). M Andreas Utnem.

Ein salme frå kapittelet *Kveld*. Opphavleg skriven på nynorsk.

175 Det går frå urtehagen til Golgata ein veg. T Carl Gotthard Liander (1889). O Arve Brunvoll. M Carl Gotthard Liander.

Ein salme under kapittelet *Langfredag*, opphavleg skriven på svensk og omsett til nynorsk. Finst òg på kvensk i Norsk salmebok (2013), og er å finne i firstemt sats av Linde Mothe.

33 Det hev ei rose sprunge. T Tysk (1587), v. 3. Friedrich Layriz (1844). O Peter Hognestad. M 1400-talet / Kôln 1599 / Hjå Michael Praetorius.

Ein salme under kapittelet *Jul*, opphavleg skriven på tysk og omsett til nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 102).

98 Din herlegdom, Frelsar, me undrande ser. T Anders Hovden (1922). M Norsk folketone.

Ein salme under kapittelet *Openberringstida* og opphavleg er skriven på nynorsk. (Golfstraumen er i salmeboka!) Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 114).

93 Ditt skaparljos i stjernor bur. T Latin 500-talet. O Ragnhild Foss. M Mellomaldermelodi 1000-talet.

Ein salme under kapittelet *Openberringstida*, opphavleg skriven på latin og omsett til nynorsk.

70 Djupaste mørker ligg over jord. T Arnfinn Haram (1995). M Ariel Ramirez.

Ein salme frå kapittelet *Jul*. Opphavleg skriven på nynorsk.

334 Du er mi øy i havet, Gud. T Sverre Hatle (2009), fritt etter keltisk kveldsbøn. M Norsk folketone (Rindal, Nordmøre).

Ein salme frå kapittelet *Guds omsorg*. Opphavleg skriven på nynorsk, fritt etter keltisk kveldsbøn.

416 Du Far og Herre, du som rår. T J. G. Whittier (1872). O Arve Brunvoll. M C. H. H. Parry.

Ein salme under kapittelet *Truskap og etterfølging*, opphavleg skriven på engelsk og omsett til nynorsk.

77 Du Ord frå alle æver. T Arve Brunvoll (1978). M William H. Ferguson.

Ein salme frå kapittelet *Stefanusdagen*. Opphavleg skriven på nynorsk.

138 Du som låg i natti seine. T Jakob Sande (1931). M Rolf Karlsen / Ragnar Tesdal.

Ein salme frå kapittelet *Pasjonstida*. Opphavleg skriven på nynorsk.

452 Du som styre straum og vind. T Helge Stangnes (2005). M Ivar Jarle Eliassen.

Ein salme frå kapittelet *Tru og tvil*. Opphavleg skriven på selja-dialekt.

741 Du søv under himlens stjerner. T Edvard Hoem (1993). M Trond H. F. Kverno.

Ein salme frå kapittelet *Rettferd og fred*. Opphavleg skriven på nynorsk.

424 Eg har ei teneste stor for Gud. T og M Matias Orheim (1908).

Ein salme frå kapittelet *Truskap og etterfølging*. Opphavleg skriven på nynorsk.

438 Eg kjem med tome hender. T Heidi Strand Harboe (1998). M Arne J. Solhaug.

Ein salme frå kapittelet *Truskap og etterfølging*. Opphavleg skriven på nynorsk.

868 Eg veit ei hamn for meg som heimlaus vankar. T Bjarne Rabben (1944). M Conrad Baden.

Ein salme frå kapittelet *Ved livsgrensa og gravferd*. Opphavleg skriven på nynorsk.

882 Eg veit i himmerik ei borg. T Tysk, før 1600. O Bernt Støylen. M Norsk folketone frå Hallingdal.

Ein salme under kapittelet *Det kristne håpet*, opphavleg skriven på tysk og omsett til nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 70).

474 Ein båt i stormen duva. T Elias Blix. M Leif Ofstad / Ivar Jarle Eliassen.

Ein salme under kapittelet *Trengsel og trøyst*, opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 159).

492 Ein fin liten blome i skogen eg ser. T Johan Alfred Blomberg (1889). O Anders Hovden. M Bjørn Eidsvåg.

Ein salme under kapittelet *Trengsel og trøyst*, opphavleg skriven på nynorsk.

740 Eit lite barn voks opp til mann. T Edvard Hoem (1983). M Henning Sommerro.

Ein salme frå kapittelet *Rettferd og fred*. Opphavleg skriven på nynorsk.

759 Fagert er landet du oss gav. T Anders Hovden(1907). M Melchior Vulpius.

Ein salme frå kapittelet *Folk og fedreland*. Opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925, nr. 615).

817 Fager kveldsol smiler. T A.H.H. von Fallersleben (1837). O Peter Hognestad. M J. Chr. H. Rinck.

Ein salme under kapittelet *Kveldt*, opphavleg skriven på tysk og omsett til nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 662). Salmen finst òg på sørsamisk i Norsk salmebok (2013).

2 Folkefrelsar til oss kom. T Ambrosius før 397. O Bernt Støylen. M Einsiedeln omkring 1120 / Erfurt 1425.

Ein salme under kapittelet *Adventstida*, opphavleg skriven på latin og omsett til nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 218).

407 Gud græt der kjærleik vik. T Shirley Erena Murrey (1996). O Terje Haugdal. M Ian P. Render.

Ein salme under kapittelet *Bot og omvending*, opphavleg skriven på engelsk og omsett til nynorsk.

125 Guds folk for sin konge skal kveda. T Bernt Støylen (1917), etter Marias lovsong (Lukas 1, 46-55). M Hjå Joseph King / Norsk variant frå Østerdalen.

Ein salme under kapittelet *Maria bodskapsdag*, opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 221).

734 Guds kjærleik er som stranda. T Anders Frostenson (1968). O Alfred Hauge. M Lars Åke Lundberg.

Ein salme under kapittelet *Rettferd og fred*, opphavleg skriven på svensk og omsett til nynorsk.

189 Guds kyrkje, syng kring vide jord. T Cyril A. Alington, fritt etter Michael Weisse (1531). O Alfred Hauge. M Melchior Vulpius.

Ein salme under kapittelet *Påsketida*, opphavleg skriven på tysk/engelsk og omsett til nynorsk.

257 Guds kyrkjefolk, syng for vår skapar med von. T N.F.S. Gruntvig (1847). O Bernt Støylen. M Norsk folketone frå Telemark.

Ein salme under kapittelet *Mikkelsmess*, opphavleg skriven på dansk og omsett til nynorsk. Finst på både nynorsk og bokmål i Norsk Salmebok (2013). Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 34).

847 Han gyller himlens tak i gullsinosber. T Jan Inge Sørbø (1993). M Ivar Jarle Eliasen.

Ein salme under kapittelet *Årstidene*, opphavleg skriven på nynorsk.

355 Han tek ikkje glansen av livet. T Trygve Bjerkrheim (1950). M Koral hjå Anders Arrebo, omforma i svensk folkesong.

Ein salme under kapittelet *Jesus, frelsaren vår*, opphavleg skriven på nynorsk.

288 Himlane kan ikkje romme. T Trond Hellemo (2004). M Bjørn Andor Drage.

Ein salme under kapittelet *Guds stordom og herlegdom*, opphavleg skriven på nynorsk.

318 Himmelske Fader, herleg utan like. T Elias Blix (1896). M Olav Sande.

Ein salme under kapittelet *Guds omsorg*, opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 23).

742 Høyr, den bodskapen som vi forkynner. T/M Eleazar Torreglosa (1997). O Hans Anker Jørgensen før 2005 (dansk) / Til norsk i 2011.

Ein salme under kapittelet *Rettferd og fred*, opphavleg skriven på nynorsk.

554 Høyr kor kyrkjeklokka lokkar. T Anders Hovden (1911). M Norsk folketone frå Skjeberg.

Ein salme under kapittelet *Søndag og kyrkjegang*, opphavleg skriven på nynorsk.

840 I denne fagre sumarstid. T Paul Gerhardt (1653). O Bernt Støylen. M Nathan Söderblom.

Ein salme under kapittelet *Årstidene*, opphavleg skriven på tysk og omsett til nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 355).

403 Jesus deg møter alvorleg og kjærleg. T Anders Hovden (1912). M Norsk folketone frå Ryfylke.

Ein salme under kapittelet *Bot og omvending*, opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 290).

155 Jesus Kristus er vår frelse. T Johannes Hus (1400-talet). O Martin Luther / Bernt Støylen. M 1200-talet / Erfurt.

Ein salme under kapittelet *Skjærtorsdag*, opphavleg skriven på latin/tysk og omsett til nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 231).

682 Jesus skal rå så vidt som sol. T Isaac Watts (1719). O Johannes Smemo. M John Hatton.

Ein salme under kapittelet *Skjærtorsdag*, opphavleg skriven på latin/tysk og omsett til nynorsk.

717 Kjære Gud, når eg bed. T Ralph Carmichal / Arne Myskja (1970/1974). O Arne Myskja. M Ralph Carmichal.

Ein salme under kapittelet *Forvaltaransvaret og ærefrykt for livet*, opphavleg skriven på engelsk og omsett til nynorsk.

656 Kjærleik er gleda. T Alison M. Robertson (1998). O Heidi Strand Harboe. M John Bell.

Ein salme under kapittelet *Vigsel*, opphavleg skriven på engelsk og omsett til nynorsk.

664 Kom, du Guds kjærleik, kom. T Bianco da Siena / Richard Fr. Littledale. O Arve Brunvoll. M Ralph Vaughan Williams.

Ein salme under kapittelet *Kjærleik og teneste*, opphavleg skriven på spansk/engelsk og omsett til nynorsk.

323 Kor stort, min Gud, at eg ditt barn får vera. T Jesper Krogedal (1942). M Oskar Stakkeland.

Ein salme under kapittelet *Guds omsorg*, opphavleg skriven på nynorsk.

896 Kvar gong Jesu namn eg nemner. T Jakob Sande (1961). M Roar Goksøyr.

Ein salme under kapittelet *Det kristne håpet*, opphavleg skriven på nynorsk. Kjend som *Åndeleg sjømanns-song*.

235 Kved opp, Guds folk, syng høgt i kor. T Elias Blix (1875). M London 1789.

Ein salme under kapittelet *Pinse*, opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 329).

377 Kven kan seia ut den glede. T Lars Oftedal (1892). O Anders Hovden. M Norsk folketone frå Setesdal.

Ein salme under kapittelet *Lovsong, takk og tilbeding*, opphavleg skriven på dansk og omsett til nynorsk.. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 290).

594 Kvite klede, himmelglede T Kristin Reitan (2006). M Eilert Tøsse.

Ein salme under kapittelet *Dåp*, opphavleg skriven på nynorsk. Ein av dei nyare dåpssalmane.

602 Lat kvar jordisk skaping teia. T Gerard Moultie (1864), etter St. Jakobs-liturgien frå 300-talet. O Per Lønning. M Fransk folketone frå Provence.

Ein salme under kapittelet *Nattverd*, opphavleg skriven på engelsk og omsett til nynorsk.

198 Ljos over grav som oss livsvoni gav. T Elias Blix (1890). M Ludvig M. Lindeman.

Ein salme under kapittelet *Påsketida*, opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 270).

248 Ljoset over landet dagna. T Sekvens til Olsok-messa frå 1100-talet / erkebiskop Eirik Ivarsson før 1206. O Bernt Støylen. M Frå Olavs-musikken frå 1100-talet.

Ein salme under kapittelet *Olsok*, opphavleg skriven på latin og omsett til nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 627).

220 Lov Jesu namn og herredom. T Edward Perronet (1779/1780). O Arne Garborg. M William Shrubsole.

Ein salme under kapittelet *Helgetorsdag*, opphavleg skriven på engelskog omsett til nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 595).

419 Med Jesus vil eg fara. T Elias Blix (1875). M Antweerpen 1540 / Norsk folketone frå Sunnmøre.

Ein salme under kapittelet *Truskap og etterfølging*, opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 386).

328 Min hyrding er vår Herre Gud. T Arve Brunvoll (1976), etter Salme 23. M Jessie Seymour Irvine..

Ein salme under kapittelet *Guds omsorg*, opphavleg skriven på nynorsk.

823 Ned i vester soli glader. T Anders Hovden (1910). M Norsk folketone frå Nordfjordeid.

Ein salme under kapittelet *Kveld*, opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 666).

333 No kallar sol og sommarvind. T Edvard Hoem (2002). M Henning Sommerro.

Ein salme under kapittelet *Guds omsorg*, opphavleg skriven på nynorsk.

54 No koma Guds englar med helsing i sky. T Elias Blix (1870/1875). M Norsk folketone frå Vest-Agder.

Ein salme under kapittelet *Jul*, opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 105).

844 No livnar det i lundar. T Elias Blix (1875). M Ludvig M. Lindeman.

Ein salme under kapittelet *Årstidene*, opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 303).

821 No soli bakom blåe fjell. T Elias Blix (1875). M Ludvig M. Lindeman / Kine Hellebust.

Ein salme under kapittelet *Kveld*, opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 655).

854 No stig vår song, vår takk til Gud. T Edvard Hoem (2007). M Håkon Berge.

Ein salme under kapittelet *Åremålsdagar*, opphavleg skriven på nynorsk.

304 Når heile verda syng mot Gud. T Edvard Hoem (1993/1996). M Henning Sommerro.

Ein salme under kapittelet *Guds skaparverk*, opphavleg skriven på nynorsk.

827 Og natta ror sin lette båt. T Åse-Marie Nesse (1990). M Kjell Mørk Karlsen / Gunstein Draugedalen.

Ein salme under kapittelet *Kveld*, opphavleg skriven på nynorsk.

7 Opp gledest alle, gledest no. T Thomas Kingo (1689). O Elias Blix. M [J.Cr.Fr](http://j.cr.fr). Hæffner / Odd Nordstoga.

Ein salme under kapittelet *Adventstida*, opphavleg skriven på dansk og omsett til nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925, nr. 80).

799 Syng i stille morgonstunder. T Elias Blix (1891). M Ludvig M. Lindeman.

Ein salme under kapittelet *Morgon*, opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 649). Det finst òg folketonar som høver til denne salmeteksten.

271 Solrenning sæle, som stiller all lengsel. T Matias Skard (1915). M Norsk folketone frå Ryfylke.

Ein salme under kapittelet *Allehelgensdag*, opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 574, då med fyrstelina «Sol-orving sæle, som stiller all lengsel).

361 Tett ved sida mi går Jesus. T Haldis Reigstad (1977). M Gunstein Draugedalen.

Ein salme under kapittelet *Jesus, frelsaren vår*, opphavleg skriven på nynorsk.

164 Tunge, lat din lovsong prisa. T Venantius Fortunatus (500-talet). O Arve Brunvoll. M 1100-talet.

Ein salme under kapittelet *Langfredag*, opphavleg skriven på latin og omsett til nynorsk. Til denne finst det fleire melodiar enn den som har notar i Norsk salmebok (2013), mellom anna ein melodi frå det lulesamisk språkområdet.

167 Under krossen stod med tåra. T Jacopone da Todi (før 1306). O Bernt Støylen. M Giovanni Nanini.

Ein salme under kapittelet *Langfredag*, opphavleg skriven på latin (?) og omsett til nynorsk.

496 Ver ikkje redd. T Trygve Bjerkheim (1971). Gunstein Draugedalen.

Ein salme under kapittelet *Tryggleik og glede*, opphavleg skriven på nynorsk.

505 Vreidedagen, han skal renna. T Thomas frå Celano (før 1255). O Anders Hovden / Ragnhild Foss (vers 2–3). M 1200-talet.

Ein salme under kapittelet *Jesu atterkome og dommen*, opphavleg skriven på latin og omsett til nynorsk.

703 Å, for djup i Jesu kjærleik. T Samuel T. Francis (1875). O Tormod Vågen. M Thomas J. Williams.

Ein salme under kapittelet *Undering og lengt*, opphavleg skriven på engelsk og omsett til nynorsk.

3 Å kom, å kom, Immanuel. T Latinsk 1100-talet. O Arve Brunvoll. M Fransk missale 1500-talet / Thomas Helmore.

Ein salme under kapittelet *Adventstida*, opphavleg skriven på latin og omsett til nynorsk.

345 Å, kor djup er Herrens nåde. T Frederick William Faber (1862). O Arve Brunvoll. M Paderborn.

Ein salme under kapittelet *Jesus, frelsaren vår*, opphavleg skriven på engelsk og omsett til nynorsk.

666 Å leva, det er å elska. T Anders Vasbotn (1892). M Per Steenberg.

Ein salme under kapittelet *Kjærleik og teneste*, opphavleg skriven på nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 696, då med fyrstelina «Å liva, det er å elska).

818 Å, ver hjå meg. (O bli hos meg) T H.F. Lyte (1817). O Peter Hognestad. M William Henry Monk.

Ein salme under kapittelet Kveld, opphavleg skriven på engelsk og omsett til nynorsk. Denne var i Nynorsk salmebok (1925. nr. 667). Denne finst på både nynorsk og bokmål i Norsk salmebok (2013).

**Salmar og songar som ikkje er i Norsk salmebok (2013)**

Ein solvarm dag. T Reidun Mellem. O ?. M Kristian Paulsen.

Ein salme i den kvenske salmesamlinga Kväänin virsihäfti / Kvensk salmehefte (2002, nr. 49), opphavleg skriven på kvensk og omsett til nynorsk.

Kom Jesus, lys din fred på jord. T Ivar Birkeland Aartun (1917).

Denne var i Norsk salmebok (1985, nr. 723), Nynorsk salmebok (1925, nr. 170) og var skriven som ein fredsalme under den fyrste verdskrigen. Denne salmen har fått ein ny melodi av Espen Lind og Ingebjørg Bratland.

Gje meg handa di, ven. T Sondre Bratland (utgjeve på plate i 1988). M Irsk folketone frå 1600-talet.

Denne visa er ikkje i nokon av salmebøkene, men vert mykje nytta i Den norske kyrkja. Mellom anna i gravferder.